

De passage à Bruxelles ou bruxellois de longue date?

Venez profiter d'une exposition photographique le long du canal et promenez-vous dans des quartiers peu connus de notre capitale.

Une trentaine de portraits grands formats de jeunes habitants de ces quartiers sont exposés sur les bâtiments et les places. Ils dessinent un parcours vous invitant à découvrir les boutiques trendy du quartier Dansaert, un riche patrimoine industriel, de nombreux lieux culturels ou encore les saveurs et couleurs des différents marchés...

Le vrai Bruxelles dans toute sa diversité s'offre à vous, à pied, à vélo ou en rollers!

Op bezoek in Brussel of rasechte Brusselaar?

Kom genieten van een fototentoonstelling langs het kanaal en begeef u in minder bekende wijken van onze hoofdstad.

Een dertigtal foto's van jonge inwoners worden in groot formaat tentoongesteld op verschillende gebouwen en plekken in de openbare ruimte. Ze vormen een parcours dat u leidt langs zowel de trendy winkels van de Dansaertwijk, het rijk industrieel patrimonium, de verschillende culturele instellingen, als langs de smaken en kleuren van de verschillende markten...

Het echte Brussel in al zijn diversiteit wordt u aangeboden, te voet, per fiets of op skeelers!

In Brussels for a visit, or living here?

Enjoy a photographic exhibition along the canal and have a walk in unfamiliar neighbourhoods of our city.

Thirty large format portraits of young people from these neighbourhoods are exposed on different buildings and places. They draw a path inviting you to discover the trendy shops of Dansaert, a rich industrial heritage, cultural venues or to taste the flavors and colors of different markets... The real Brussels in all its diversity is waiting for you by foot, by bike or on rollerblades!

merci aux partenaires privés / dank aan de privé-partners / with thanks to our private partners



ainsi qu'à ainsi qu'à - alsook aan - and also to
Citroën, Tour & Taxis, Klein Kasteeltje/Petit Château, Cash & Carry, MIVB/STIB, Musée
du Point de Vue, Foyer Bruxellois / Brusselse Haard, Foyer Molenbeekois / Molenbeekse
Haard, Libelco

Où? Waar? Where?

De la Place des Armateurs jusqu'aux Abattoirs d'Anderlecht

(ou en sens inverse)

Van het Redersplein tot het Slachthuis van Anderlecht

(of omgekeerd)

Métro Yzer, Comte de Flandre,
St Katelijne, Delacroix, Clemenceau

Quand? Wanneer? When?

17 sept.

› 14 nov. 2010

Gratuit - Gratis - Free

Durée du - Duur van het -
Duration of the parcours

60' ~ 90'

www.adt-ato.be
www.festivalkanal.be

un projet de
een project van
a project by

**ADT
ATO.**
AGENCE DE
DEVELOPPEMENT TERRITORIAL
POUR LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
AGENCIJA ZA
TERITORIJALNO OPAKOVANJE
ZA VOJNO BRUXELLS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Platform Kanal

avec le support de - met de steun van - supported by

L'Europe et la Région Europa en het Gewest
investissent dans votre avenir investeren in uw toekomst



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

EU trio.be



Union Européenne
Fonds Européen de Développement Régional
Europese Unie
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling

Cette initiative vise à promouvoir l'énergie, la créativité, la diversité et la jeunesse de cette zone. Elle se déroule dans le cadre du projet FEDER de Marketing urbain coordonné par l'ADT et du Festival Kanal organisé par la Platform Kanal.

Dit initiatief beoogt de energie, de creativiteit, de diversiteit en de jeugdigheid van het gebied te promoten. Dit initiatief kadert binnen het EFRO project van Stadsmarketing dat wordt gecoördineerd door het ATO en het Festival Kanal dat wordt georganiseerd door het Platform Kanal.

Photographies: Kurt Deruyter - Scénographie: PT Architecten

E.R. / V.U. / R.E.: ADT/ATO, Luc Maufroy, rue Royale 2-4 Koningstraat, B-1000 Bruxelles / Brussel - design: Speculoos

FOTO KANAL: JE SUIS LE PLUS BEAU DU QUARTIER



FOTO PARCOURS PHOTO Kurt Deruyter

- 1 **PROJECT PREMIUM (ATENOR)**
Atenkaai - Quai des péniches
- 2 **INTERBEIJON**
63 Havenlaan - Avenue du port
- 3 **TOUR & TAXIS**
80c Havenlaan - Avenue du port
- 4 **PUZZEL ESPALMADE**
Materialenkaai - Quai des matériaux
- 5 **CITROËN**
Atenkaai - Quai des péniches
- 6 **KBC**
Place Saintclottesquare
- 7 **KAATHEETER**
20 Place Sainclottesquare
- 8 **PANNEAUX ELECTORAUX - VERKIEZINGSPANELEN**
Willebroekkaai - Quai de Willebroeck
- 9 **LE MOUSSEUR - DE HEREN**
Houtkaai - Quai au foin
- 10 **MICRO MARCHÉ**
9 Steenkookkaai - Quai à la Houille
- 11 **PANNEAUX ELECTORAUX - VERKIEZINGSPANELEN**
Vismarkt Varkensmarkt - Marché aux Poissons Marché aux Porcs
- 12 **PEIT CHÂTEAU - KLEIN KASTEELJE**
27 9^e Lindebaan - Boulevard du 9^e de ligne
- 13 **CASH & CARRY**
19 Nieuwpoortlaan - Boulevard de Neuport
- 14 **UUTIMA VEZ EIC (BINNENPLAATS - COUR INTERIEURE)**
30-34 Koolmijnkaai - Quai des Charbonnages
- 15 **METRO**
Graaf van Vlaanderen - Comte de Flandre
- 16 **PANNEAUX ELECTORAUX - VERKIEZINGSPANELEN**
Geentsesteenweg & Graaf van Vlaanderenstraat - Chaussée de Gand & Rue du comte de Flandre
- 17 **BÂCHE - BANNER**
Geentsesteenweg & Graaf van Vlaanderenstraat - coin Chaussée de Gand et rue Comte de Flandre
- 18 **DEPOT DESIGN**
19 Henegouwenkaai - Quai du Hainaut
- 19 **MUSÉE DU POINT DE VUE**
Rue Dansaertstraat
- 20 **BLOKKEN PAPERVEST - BLOCS REMPARIS DES MÔNES**
Papenvest - Rue des Remparts des mûnes

- 21 **CENTRE MODE AND DESIGN CENTRUM**
Nieuwe Graanmarkt - Nouveau Marché aux Grains
- 22 **KAATHEETER STUDIOS**
Rue Notre Dame du Sommeil - Onze Lieve-Vrouw van Vaakstraat
- 23 **BELLEVEUE**
43, Henegouwenkaai / Quai du Hainaut, 1080
- 24 **PANNEAUX ELECTORAUX - VERKIEZINGSPANELEN**
Rue Delaunoystraat
- 25 **BRUNAUTOREN - TOUR BRUNAUT**
Rue Francke Pierrostraat
- 26 **ECCLUSE DE MOLENBEEK - SLUIS VAN MOLENBEEK**
Minoosepoort - Porte de minove
- 27 **GRUES - KRANEN**
79 Nijverheidskaai - Quai de l'Industrie
- 28 **LES DAMES - DE DAME**
Place de la duchesse de Brabant - Herrogin van Brabantplaats

- 31 **LA RAFFINERIE**
Rue du Manchesterstraat
- 32 **TORRENS LIVERPOOLSTRAAT - TORDS RUE LIVERPOOL**
Rue de Liverpoolstraat
- 33 **PANNEAUX ELECTORAUX - VERKIEZINGSPANELEN**
Rue Heyvaertstraat
- 34 **ABATOIRS - SLACHTHUIZEN**
24 Rue Rospy Claudronstraat

